

Friezenveen G. 171

1. atē hōunder (kipp) nē spervēr seit sint sē bu-ŋe
2. min mōt is dē blōum. (blo.m.) Xō: Xeitŋ (Xæt dē blōum.)
3. ti. aŋsuo-rdēX spnt sē ale.n nōX ma (me-rē) met mēsi.n.
4. amēla-ŋ. iŋ n la-stēX (zu:ə) vaik
5. up da. skap kre-ŋ. zē fēskimēldē stutē
6. n tumēmā hevne splē-mtēr in sin. fūŋer (in. fūŋer)
7. nē skipēr likŋ sinē (dē) lipp of
8. in dēi (da.t) fēbrik is niks tē zēin
9. hir kuvum. min vixt - vixti = *baby* - dē vixtēr = *de kinderen* - dē ma-xis = *de meisjes*
10. brēŋt mi efn fe-r Xla-zē be-r - Xla-sis
11. brēŋt ō.s tvēi kilo. mērsŋ (zu:rē kasŋ)
12. sē hept met e-r (sīn) fīm. drei litēr vīn upē-zvō-pŋ (upēdrō-ŋkŋ)
13. hei vu-(l) mi mēdn knapēl (klapēl) haum.
14. kēp sin knēi ēzēine
15. fuselō-mnt vot hir nēit fjēlē me-r ēho-r-lŋ
16. ik sīn blidē da-k nēit mēdē-r met sinēXō:
17. ik hept nēit ēdō: hē-r
18. vēi heftān dō: - dento-rra-ŋkō-mŋp
19. nē spinēkōp - nē spinēkōp - ra-gēbōl
20. nē petē - nē māsē - bōŋē (bēnaut) - va-idē-padnō-stō-ul - ja-Xdē (ja:gdē) - nēn kikēr - nēn flindēr (nēn bu-tērvu.ēgēl)
21. dij fant (dēn ke-rl) ma:kŋ dē heidē ve-rlt ō-nt feXŋ
22. ik zal u (di) kralŋ (kra:lēXis) Xi.ēm. (Xi.ēvēn)
23. ēŋelō-nt brēk fjēlē o:lē skē-pē of
24. zē heptēm aŋēn ke-r ēbjētŋ
25. gi.oft mi tvēi brē:jē stēindēr - brē:jēr - brē:st
26. da. stanŋbe:lt steit do-rē nē-it me-r
27. dēn ke-rl hevōn lje.umnt azen prē-rns
28. dē dy:vel is nēit in. hē:mēl ēbli.ēm.
29. dē skoulvixtēr sint mēdē ma-istēr nō. zē: ēvjest (ēvjā-n)
30. ik kā. tōX nēit kwōm. fyr dak klo-r sīnē
31. dē beistē dre:ŋkt (zupt) Xē-rnē lī:mjē-lē
32. hei kō- nēit vaikŋ hei hevōnē zē-rŋ hals
33. ma:ktēs nē stōk (stjē-lē) in dēn besēm
34. nē. mēdē ki.ēgēls vot nēit me-rēspjēlt
35. hē-ijŋŋ kēp u a tvēi mō:l ērō-upŋ
36. dēn pjē-r is nēit ripe do-r. zit nōXn vit kō-rntin fīn- t klukhys of plys is het klokhuys
37. zē smt fut nō.tlōmt-tfelt = *woeste grond, het veen*
38. zij hevēm e-rst zī Xelt helpŋ upma:kŋ
39. hēj zalt va nō.jt fe-r (vit) brēŋ.
40. hē-i (zē-i) is tē helftē fan dē mēlāk kvit
41. n ke-rl mē-t sinē vruawē (vif) besXaim.
42. in tkēnāl zwēm. is Xēfo-rlēk
43. hē-i hef fjēlē prētis amda-tē staik is
44. vi mōnt do-rdē hēlēftē fan hēm. ēn ilēiē dē ō.ndrē hēlēftē
45. help mi ēs dāt bēre uby-rŋ (lē:di.ka-mt)
46. ō.zŋ mēslēr iso. fēt as mvrē (aŋnēn be-r)
47. sij hept ēvet vēi tuitstē kū- sprŋŋ.
48. n tēinir zan bō:m ēmtŋ
49. doudē-rst ram ēs dīXtē
50. sē bēXintē lŋ:ēn
51. bērspra-i (sprē-i) - kikēdril - fēsprā-idŋ - yt-sprā-in - yt-brain - klo-rma:kŋ - mēstre.jŋ - snē-i:ē stutē (brāXē) smē-rŋ
52. dēi vruawē hef zix thō-r of lo:tŋ knipp
53. sī. fa:(rē) hēf m zēs jō-r lō:ŋk nō. sXōulē lo:tŋ Xō:
54. ik heptēm ōfērō: am zo. la:tē lō:ŋks tvā:ter tē Xō:
55. vā:lē stjē-rkŋ zēi i hir nēit fjēlē
56. ma:kpōtē (n kō:lsēn pōt) sint nēit fjēlē ve-rt
57. n wām.pō:l steit bijēn wām. - nhe-rt
58. in me-rt ist nōX tē kō:lt am tē balŋ
59. dēi ke-rsē Xifŋ hēldē lēXt
60. hēi trēkt pe-rt a.n. stat
61. tū. kvōem. ilēiē hir ēlāk jō-r nō. dē kaimō
62. n pō.tēr zjā: dāt
63. i zāŋ. mi va me-r i sjā.dŋ niks ti.ēŋ mi
64. dē zva:lm. sjēlt uk va gauwi:kuvum.
65. Xō.j fanda:Xē nēit hīn ka-tŋ
66. ja-t zij uk Xē-rnē ke:zē
67. zīnē mō.tēr is kēpōt
68. thefŋ vaim. daX ēvjē-ē ēn tizŋ zāXŋ ōmmnt
69. da. jēŋXin lōp up blō.tē bē-i-nē
70. drisŋ hēst in dē kā-nē
71. kvō da dē post nēn brēf brāX
72. kēp se-rtē ant hātē
73. ik kō- nēit met sigŋvi:zē lōiē amēXō:m
74. nō.t sXōfŋ spō-n vit pe-rt fy:ē dē ni.jē vā:Xē
75. khēp n bjetin kō-rsēn fan fyrŋ mirēX a
76. dē zjōnē fō- dē kō.nŋŋ (kwānik) is uk soldō:t ēvjest
77. vē:j gain. vā:ŋŋma:kēr tē vōn. - n bō:X
78. dēi rō:zōn hept lō-ŋē stjē-kēls
79. kXlō:vē dē Xēin vō-rt fā-n
80. tvixtin vāŋ dō:t fy:ēset kum. dōiwpŋ
81. sinē o-rŋ ēn o:ŋŋ lō:pt
82. e-r ma-Xin is mētēn kwērfin nō.t bus ēgō:m am bramēls tē plāk?ŋ
83. do-ris nē spwā:tē fan dēi lēdē
84. hēi zēŋŋē kje-lē up
85. dē lōiē (dē mēv.mskŋ) zōXŋ niks ā.nē as Xelt ē rikdum
86. e-rŋ mō:nt is drō:gē fān. djōst
87. dēi vēX lōp krum tis nēn amvēX do-rlō-ŋs
88. ik kōXŋ fyrŋ kla-in. ntramēXin
89. n buk is stikt inē kjēstē
90. sīn fe-sin vās kwōt ma gōut
91. in. sXā: ist bēstē
92. n sXātēr mōet Xōut kjōen. mīk?ŋ
93. zōiēkt min. hōut ēŋ up
94. ik vēt nēit vu:rakēm mārē zōiēwk?ŋ
95. n kō-rlŋ kēldēr is Xōut fy:ēt be-r
96. ik mus ōsēnblōut dre:ŋkŋ am ō-n tē staikŋ
97. ik mār e-rst t fo-r in. stal kry:ŋŋ
98. mī brō-r vāŋ mōiē
99. n mēlēbur ma:k?ŋ. Xrō.t rit
100. dēi kā.nmēlāk is dānē ē zur stō-rtēm dē mēt vī:rāmē
101. vi ōlŋ dēi pātē in. yr kjōen. dīXtē ma:k?ŋ

102. dêr fa.lt niks opem ɔ-n tē maikʔŋ - sêkyr
 103. hsi kō.mp no.jt nē mēnytē tē la.tē
 104. m ita.li. sint bawigē deit fō-r spi.jt
 105. dy:ri do-r:rup tē drakʔŋ
 106. f̄n - heptsen stak f̄n dē bragē ɔvəva-irŋ
 107. i mœ-nt ɔ.s fal n ke-r kwɔ.m. bēkikʔŋ
 108. hæ.i is f̄n kwœm. mēq̄nē Xouwē potēmōnē.
 fu Xelt
 109. dei dy:ə is f̄n bøkʔŋhu-lt (bœiwkʔŋholt)
 oma:kt
 110. nē Xetroude frō-uwē meet Xout kjœn. nē.jŋ
 111. ik hep hir Xrces eza.jt ma-+t is Xēi gōut sō:t
 112. n brouwer sēX dat. noXta dō-r: is ɔm tē bouwŋ
 113. bakʔŋ - ik bakē - i bakt (du bakst) - hæ.i
 ba-kt - vi bakt - ik ba.kŋ - i bakʔŋ (du bakŋst) -
 hæ.i bakŋ - vi bakŋ - vi hept ɔbakŋ
 114. beidŋ - ik beisē - i beit - (du beist) - hæ.i bœt -
 vi beit - beidŋ vi - ik bwa. - ik hep ɔbwā. -
 bwa.dŋ ŋuk
 115. tsŋ klā.in mē-r:ŋ f̄in
 116. i kjœnt hir a-ier kriŋ. opt maik
 117. hæ.i hevēzēX datē ā.mi za dēŋkʔŋ
 118. tdēmstma-+Xin zjē- datē Xelik ha
 119. dē van. fif pri:zē
 120. ɔ.nder den ekēlbō:m luyt fjēle ekēle
 121. tva.tēr kwakt Xouw tkwakda
 122. the:ŋ is noX Xrciwn tsŋnoX ma pazēmē-+jt
 123. majo.nē:zē ma:ktzē f̄n do-r:re ytna:i
 124. da bœmpin za do-r:re mō.jlēk kjœn. grō-+jŋ
 125. n pastō-r: hef Xouwŋ vī:
 126. ɔ.z o:le hys is u-vēbrō:mt
 127. dē melek spœiwt yt. Xē-r: f̄n dē kōu
 128. dē kœstēr lat - tkrys - kry:zē
 129. dē bō:mē f̄n dē kō-r:re (kry.va:gē) by:ēXt (bō:Xt)
 dō-r: ɔ.ndetXœvēXtē
 130. dē tve:i dytsēs kwœm. no. bytn
 131. sēpdēm bō:mt ē blouwehauwŋ
 132. tnat 1zŋ bjetin danē - flo-uw
 133. dē sne. lg dikē
 134. tsŋ nē e:uweXha:it eli.ane da:k u ezein hēbē
 135. da:t vōt nu. hē.mō: nē ni.jē stat
 136. dōun - ik dōut - i dōut. (dudōust.) - hæ.i dōut. -
 vi dōut. - ilcējē dōut. - zē-i dōut. - ik dē:t. - i
 dē:mt (du dē:st) - hæ.i dē:t. - vi dē:mt - ilcējē
 dē:mt - zē-i dē:mt - dē:rik da - dē:rēt ma -
 dē:mset ma
 137. dœipʔm - dœiwpk:ltin - dœipfō.nt - dē sol-
 dō:tn
 138. djœskœn - hæ.i djœskēt - hæ.i djœskœn - hæ.i
 haf ɔdjœskēt
 139. bēm. - ik bēmē - i bēm (du bēmst) - hæ.i bēm -
 vi bēm - ilcējē bēm - zē-i bēm - bēmte - bōmē
 - ik hep ɔbēm.
 140. Lokale landmaten : n bœmder = 1 ha - n vō:mt
 = 120 m - nē zi:lvō:mt = 80 m - a:kēr =
 7 m breed - n rōuwe = 1 roe
 141. Lokale waternamen : n o:lēvēX - dē vja.tērēXē -
 nē va.tērla:idek - nē haidēslo:t - nē skipslo:t -
 dē sta-uwē - n ērstēn la:idek - dē ɔ: - dē mjœlēn-
 bja:kē

De naam van de plaats in haar eigen dialect is tfjenē

De inwoners heten fjenelcē.jē

Hun bijnaam luidt fjeneklutŋ

Aantal inwoners : gemeente 12.527; dorp 6.510.

Taaltoestand : De gemeente Friezenveen bestaat uit : dē ɔ: - ta:dōrēp - dē brune ha:r - dē pœle - dē vikē - dē va:itēmā:nslo:ndē - dē vsstērha:r - dē vstērhouvē-, tegen - ta:dōrēp - zēi men vroeger - dē vōystē - . Het centrum van Friezenveen noemt men : tmdŋ - . Wie in Friezenveen zegt : ik gō. nō. dē stat -, bedoelt : ik ga naar *Almelo*. Het dialect vertoont geen locale verschillen. Bij uitzondering wordt er algemeen beschaafd Nederlands gesproken. Voornaamste bezigheid bevolking : landbouw, textielindustrie.

Zegslieden : 1. H. Jansen, 58 j.; geb. te Friezenveen, V. en M. van hier; journalist; heeft altijd hier gewoond; spreekt meestal dialect.

2. A. Zomer, 22 j.; geb. te Friezenveen, V. en M. van hier; kantoorbiedende; heeft altijd hier gewoond; spreekt meestal dialect.

3. J. Roelofs, 29 j.; geb. te Friezenveen, V. en M. van hier; winkelier; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.